



# 澳大利亞翻譯學院

AUSTRALIAN INSTITUTE of  
TRANSLATION and INTERPRETATION

Provider Number: 21662 CRICOS Number: 02692F

2009 年第 6 期  
出版日期: 2009 年 08 月 31 日

## Newsletter 学院简报

No. 6, 2009  
Publishing Date: 31 August 2009

### 学院新闻

#### 庆祝大卫·沃尔担任AITI执行经理



为了实现“精诚、严谨、务实、创新”的办学宗旨，近年来，澳大利亚翻译学院不断探索现代化教学管理模式，逐步形成最优化教学服务管理体系。

作为其中核心环节之一，经过校方的慎重考虑，大卫·沃尔先生于今年 8 月 3 日正式加入 AITI 担任执行经理一职，开始全面负责学校日常管理工作。

大卫早年就读于澳大利亚格里菲斯大学，后曾在中国中山大学中文系深造，并长期担任澳大利亚驻广州领事馆签证官。回到澳洲后，大卫又先后在国防部下属一注册培训机构和花旗银行从事管理工作。

丰富的人生阅历和工作经历，不仅培养出了大卫深厚的中文底蕴和造诣，而且帮助他累积了大量的管理实践经验，从而锻造出“大卫式”成熟而鲜明的管理模式。

期待 AITI 在大卫·沃尔的高效管理下，拥有更辉煌的明天！

### AITI News

#### Congratulations to David WALL on being nominated as our Operations Manager

In line with the motto of “integrity, accuracy, pragmatism and creativity”, AITI has been exploring new models and modern approaches to teaching and administration in recent years and, as a result, a most optimised teaching and management system is emerging.

As a key step in this practice, through the meticulous consideration of the institute, on 3 August Mr. David Wall joined AITI as its operations manager, responsible for the daily operations of the institute.

David first studied at Griffith University, Australia and later undertook further study in the Chinese Department of Sun Yat-sen (Zhongshan) University, China. David had worked for many years as a visa officer at the Australian Consulate in Guangzhou. After returning to Australia, David has consecutively been engaged in management with a RTO under the Ministry of Defence and Citibank.

Extensive life and work experience has not only helped David to be proficient in the Chinese language, but also enabled him to accumulate a wealth of management experience. Out of his rich experience a distinct “David-style” management model is evolving.

With David's efficient management, we look forward to a brighter future at AITI.

## 一封大卫·沃尔的亲笔来信

大家好！

首先，非常荣幸能够加入澳大利亚翻译学院。借此良机，我希望能在翻译学院的舞台上展所长，不仅使自己的中文知识得以锻炼，而且还能将自己平时积累的相关经验运用到当前的工作中。

我早年曾就读于布里斯班的格里菲斯大学亚洲问题研究专业，之后在中国中山大学进修一年中文。毕业后，担任澳洲驻广州总领馆签证官长达四年。在回到澳洲之后，我又在诸多机构从事培训工作，诸如在国防部下属注册培训机构（信贷联盟）担任培训经理，以及最近在花旗银行下属信贷部门担任培训和质检经理。

加入翻译学院刚满一周，学校雄厚的师资力量和高素质的学生便给我留下了极为深刻的印象。如果大家在学校与我不期而遇，我十分希望能和大家有所交流。真心期待能与大家见面！

最后，希望能与学院所有教职员工一起为大家提供更好的教育和服务！

此致！

大卫·沃尔

2009年8月13日

## Letter from David WALL

Dear all,

I am very pleased to be joining the Australian Institute of Translation and Interpretation. I am looking forward to this opportunity to use not only my skills as a Trainer and RTO Manager but to also have the opportunity to practice using my Chinese.

I studied Asian Studies at Griffith University in Brisbane and then studied for one year at Zhong Shan University in Guangzhou. After graduation I then lived in Guangzhou for 4 years and worked as a visa officer in the Australia consulate General. After returning to Australia I have worked in a number of companies in training positions including RTO manager for the Defense Force Credit Union and most recently as Training and Quality Manager for Diners Club and Citibank.

After joining AITI last week, I have been very impressed with the quality of the teaching staff and the students I have met so far. If you see me around the different campuses please say hello and have a chat. I am looking to meeting all of you!

I am looking forward to working with all of the staff to continue providing great training and student services!

Sincerely yours,

David WALL

13 August 2009